# ÚTMUTATÁSOK A VERSENYNAPRA

A **Juvenes Translatores online versenyre 2026. november 26-án**, csütörtökön délelőtt (közép-európai idő szerint) **10:00 és 12:00 között** kerül sor.

Ha iskolája valamilyen okból nem tud részt venni a versenyben, kérjük, a lehető leghamarabb tájékoztassa erről a Juvenes Translatores szervezőbizottságát (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Ha a regisztrált résztvevők valamilyen okból nem tudnak részt venni a versenyben, törölheti a nevüket, és helyettük új résztvevőket regisztrálhat, valamint szerkesztheti az információkat és megváltoztathatja a nyelvpárokat a versenyplatformon https://jt.ec.europa.eu/hu) a következő időpontig: **2026. november 24., közép-európai idő szerint 23:59**. Ezen időpontot követően nem lesz lehetőség további módosításokra.

A **verseny szabályait** a Juvenes Translatores hivatalos honlapján tesszük közzé. Kérjük, olvassa el figyelmesen a dokumentumot.

Az alábbiakban **további útmutatással** szolgálunk a **verseny lebonyolításával** kapcsolatban.

1. A versenyre **2026. november 26-án, csütörtökön** valamennyi helyszínen egyszerre kerül sor, **helyi idő szerint** a következő időpontokban:

    a. 8:00 és 10:00 között – az Azori-szigeteken;
    b. 9:00 és 11:00 között – Portugáliában (az Azori-szigetek kivételével), a Kanári-szigeteken és Írországban;
    c. 10:00 és 12:00 között – Belgiumban, Hollandiában, Luxemburgban, Franciaországban (Réunion és Guadeloupe kivételével), Németországban, Spanyolországban (a Kanári-szigetek kivételével), Olaszországban, Ausztriában, Dániában, Svédországban, Csehországban, Szlovákiában, Magyarországon, Szlovéniában, Horvátországban, Máltán és Lengyelországban;
    d. 11:00 és 13:00 között – Cipruson, Görögországban, Bulgáriában, Romániában, Litvániában, Lettországban, Észtországban és Finnországban;
    e. 13:00 és 15:00 között – Réunion szigetén;
    f. Franciaország tengerentúli megyéire és területeire, valamint a Holland Antillákra *külön szabályok* vonatkoznak.

2. A versenyt a következők szerint kell megrendezni:

   Az iskolák maguk biztosítják a körülményeket, ami a termet, az informatikai eszközöket, a felügyelő tanárokat stb. illeti (lásd a versenyszabályzatot).

**A fordításokat a verseny lebonyolítására hivatalosan megszabott időkeretben kell elkészíteni.** Ha egy résztvevő technikai okokból legfeljebb 15 perc késéssel jelentkezik be, a fordítás elvégzéséhez szükséges 2 teljes óra biztosítása érdekében ugyanannyi idővel később kell leadnia fordítását. **A versenyzőknek 2 óra alatt kell elkészíteniük a fordításukat.** Felhívjuk azonban figyelmét, hogy késés esetén sem lehet a fordításokat a hivatalosan kijelölt időpontnál több mint 15 perccel később benyújtani. Szükség esetén a fordításokat el kell menteni Word-dokumentumként, és haladéktalanul el kell küldeni nekünk e-mailben (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

A verseny napján **a résztvevőknek be kell jelentkezniük a versenyplatformra** (https://jt.ec.europa.eu) a regisztrációkor kapott egyéni felhasználónévvel és jelszóval. Az egyes résztvevők felhasználónevét és jelszavát e-mailben küldjük meg a felelős tanároknak a résztvevők regisztrációjakor. Ezek az információk a versenyplatformon is megtalálhatók, az iskola résztvevőinek áttekintését bemutató oldalon.

⚠ **Azt tanácsoljuk, hogy (közép-európai idő szerint) 2026. november 20-án 10:00 és november 25-én 22:00 között a diákok feltétlenül próbálják ki, hogy hozzá tudnak-e férni a versenyplatformhoz**, vagyis jelentkezzenek be a rendszerbe a számukra kiutalt egyedi felhasználónévvel és jelszóval. A versenyplatformon a verseny kezdetéig nem jelennek meg a fordítandó szövegek, és nem is menthető el semmilyen szöveg. Az előzetes bejelentkezés csak arra szolgál, hogy ellenőrizzék, problémamentesen hozzáférnek-e a versenyplatformhoz.

⚠ **Ha a versenyben részt vevő diákok a verseny kezdete (közép-európai idő szerint 10:00) előtt belépnek a felhasználói fiókjukba, *10:00-kor FRISSÍTENIÜK KELL az oldalt*.** Az eredeti/forrásszöveg – az általuk választott forrásnyelven – a képernyő bal oldalán látható szövegdobozban jelenik meg. A fordítást a jobb oldali szövegdobozba kell begépelni. Amikor a verseny kezdetekor a tanulók frissítik az oldalt, a „Fordítás elmentése” és a „VÉGLEGES fordítás benyújtása” gomb is megjelenik a fordítandó szöveget tartalmazó és a fordítás beírására szolgáló szövegdobozok alatt.

⚠ Mindegyik **részt vevő tanuló nyelvpárját** meg kell adni a versenyplatformon, még a tanulók regisztrációjára rendelkezésre álló időszakban. A kiválasztott nyelveket 2026. november 24-én 23:59 után már nem lehet módosítani. Kérjük, hogy **e határidő előtt ellenőrizze, hogy a nyelvpárokra vonatkozó információk helyesek-e** a versenyplatformon.

A diákoknak **online** kell fordítaniuk (nem papíron), és az elkészült fordítást is a versenyplatformon kell benyújtaniuk.

**A diákoknak**:

- ⚠ **rendszeresen el kell menteniük fordításukat** a „Fordítás elmentése” gombra kattintva;
- a fordítást a versenyidő lejárta előtt be kell nyújtaniuk a versenyplatformon, a „VÉGLEGES fordítás benyújtása” gombra kattintva.

Miután ez megtörténik, meg lehet nyitni egy PDF-fájlt, és ki lehet nyomtatni a fordítást. Ez az opció csak akkor válik elérhetővé, ha a tanuló rákattintott a „Fordítás elmentése” és a „VÉGLEGES fordítás benyújtása” gombra.

Ha a fordításokat – az iskolától független okok miatt – nem lehet a fent leírt módon benyújtani, kérjük, mentse el azokat, és forduljon e-mailben a Juvenes Translatores szervezőbizottságához.

3. A versenyt követően a tanárok az iskolának a versenyplatformon (https://jt.ec.europa.eu) létrehozott fiókjába bejelentkezve **további műveleteket hajthatnak végre azon az oldalon, amely áttekintést ad az iskola által benevezett tanulók adatairól**. Ilyenek például:
   - a tanulók fordításainak megtekintése és letöltése;
   - a tanulók részvételi oklevelének letöltése, ha a szóban forgó oklevelek már elérhetőek lesznek (lásd a 10. pontot);
   - elismerő oklevél letöltése, ha az iskola egy vagy több tanulója kiemelkedően jó fordításáért elismerő oklevélben részesül (lásd a 11. pontot).

4. November 26-án **a versenyben részt vevő minden iskolának gondoskodnia kell arról**, hogy:
   - a megmérettetésben az iskola által regisztrált diákok vegyenek részt;
   - a tanulók tanári felügyelet mellett készítsék el fordításukat;
   - csak 2009-ben született tanulók vegyenek részt a versenyben;
   - meglegyenek a megfelelő tárgyi, informatikai és személyi feltételek;
   - a részt vevő tanulók és szüleik, illetve gondviselőik előzőleg elolvasták és elfogadták ezeket a szabályokat és útmutatásokat;
   - a versenyre tisztességes és egyenlő feltételek mellett kerüljön sor.

5. A diákok **használhatnak (egy- és kétnyelvű) nyomtatott és online szótárakat**.

⚠ A következő segédeszközöket **lehet** használni:
- *nyomtatott* és/vagy *online* szótárak.

A szótárak elengedhetetlenül fontos részét képezik a fordítók szakmai eszköztárának, ezért a tanulók nyomtatott és online szótárakat is HASZNÁLHATNAK. Ez az egynyelvű és a kétnyelvű szótárakra egyaránt érvényes. Szakszótárak, például idiómaszótárak is használhatók.

⚠ ***TILOS*** használni:
- helyesírás-ellenőrzőt,
- fordítástámogató (CAT) eszközt,
- gépi fordítást (pl. Google Fordító, DeepL),
- mesterséges intelligenciát (MI).

**A fentiek bármelyikének felhasználásával készült fordításokat kizárjuk a versenyből.**

Ha az iskola fogyatékossággal élő tanulót indít a versenyen, akinek a részvétele különleges intézkedéseket tesz szükségessé, kérjük, olvassa el a versenyszabályzat 4. szakaszában leírtakat, és a tervezett intézkedésekről – előzetes jóváhagyás céljából – tájékoztassa e-mailben a Juvenes Translatores szervezőbizottságát.

A fordítandó **szövegeket** (forrásszövegeket) **15 perccel a verseny kezdete előtt** a Juvenes Translatores hivatalos honlapján is közzétesszük (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_en#Useful-documents). Ahogy azt a 2. pontban kifejtettük, amikor a tanulók belépnek a versenyplatformra, a fordítandó szöveg automatikusan megjelenik a képernyőjükön, az általuk választott forrásnyelven. Ha gondolja, a forrásszövegeket ki is nyomtathatja a diákok számára. A forrásszövegeket ebből a célból közzétesszük majd a hivatalos honlapunkon, kis idővel a verseny kezdete előtt. Kérjük, gondoskodjon róla, hogy a verseny hivatalos kezdete előtt a résztvevők ne kapják meg a forrásszövegeket.

Ha nem találja a szövegeket a honlapon, kérjük, frissítse az oldalt. Ehhez a számítógép billentyűzetén nyomja meg egyidejűleg a **CTRL** és az **F5** gombot. A versenynapon benyújtott fordítások közül azokat, amelyek nem felelnek meg az adott tanuló regisztrációjakor megadott nyelvpárnak, kizárjuk a versenyből.

6. **Ha általános technikai probléma merül fel a verseny napján**, vagy ha hosszú ideig nem sikerül bejelentkezni a versenyplatformra, vagy más komoly nehézség akadályozza a verseny lebonyolítását, kérjük:
    - **ne aggódjanak**, találunk megoldást;
    - nézzék meg, vannak-e friss információk a **Facebook-oldalunkon** (https://www.facebook.com/translatingforeurope);
    - gondoskodjanak arról, hogy **a diákok az alábbiakban ismertetett alternatív módon elkezdhessék lefordítani a forrásszövegeket**:
        - **töltsék le a forrásszövegeket**, amelyeket a verseny kezdetekor közzéteszünk (lásd a fenti 5. pontot) a Juvenes Translatores hivatalos honlapján (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_en#Useful-documents), és
        - **a tanulók készítsék el fordításukat a Microsoft Word vagy más hasonló program használatával** (elektronikus formátumban, ne pedig papíron, tollal dolgozzanak).
    - Így lehetőség lesz arra, hogy:

        a) a részt vevő tanulók a technikai probléma elhárítását követően lemásolják és beillesszék fordításukat a versenyplatformra, és a szokásos módon, a versenyplatformon keresztül benyújtsák munkájukat, vagy

        b) a felelős tanár e-mailben beküldje nekünk a résztvevők elektronikus formátumban elkészített fordítását, ha a technikai probléma nem oldódik meg a versenyidő lejárta előtt. Ebben az esetben a Juvenes Translatores szervezőbizottsága tölti fel a fordításokat.

7. November 26-án a Juvenes Translatores szervezőbizottsága e-mailben (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) válaszol a kérdésekre és tanácsot ad azon a nyelven, amelyen a kérdés beérkezik.

8. A szervezők örömmel fogadják a versennyel kapcsolatos visszajelzéseket. Szívesen osztjuk meg élménybeszámolóikat, fényképeiket vagy videóikat a Facebook-

(https://www.facebook.com/translatingforeurope) vagy Instagram-oldalunkon (@TranslatingforEurope). Ehhez kérjük, használják a **#translating for Europe** hashtaget, amikor a saját közösségimédia-oldalaikon posztolnak.

9. Ismételten felhívjuk a tanárok és a diákok figyelmét arra, hogy a versenyfordításokat a diákoknak teljesen önállóan kell elkészíteniük, az iskolai dolgozatokhoz, vizsgafeladatokhoz hasonlóan. **A diákoknak egyénileg (nem párban vagy csapatban) kell dolgozniuk, és tanári segítséget sem kaphatnak.** Ha az értékelést végző kollégák csalást gyanítanak, akkor fennáll a veszélye annak, hogy az érintett iskolát kizárják a versenyből.

10. A verseny keretében fordítást benyújtó összes tanuló számára letölthető lesz egy részvételt tanúsító oklevél. Letölthető lesz az annak a tanárnak szóló oklevél is, aki a versenyt az iskolában megszervezte. **2027. június 1-jéig minden tanúsítványt le kell tölteni.** E-mailben további információkat fogunk küldeni a versenyben részt vevő valamennyi iskolának.

11. A kiemelkedően jó fordításokat készítő tanulók **elismerő oklevélben** részesülnek. Az érintett tanárokat értesíteni fogjuk erről e-mailben, a győztesek kihirdetése után. Az elismerő oklevéllel jutalmazott tanulók nevét közzétesszük a Juvenes Translatores hivatalos honlapján A tanulók jelképes jutalomban részesülnek, és meghívást kapnak a fordításról és a nyelvtanulásról szóló online ismeretterjesztő alkalmakon való részvételre is.

12. A Fordítási Főigazgatóság **2027. február 11-én közzéteszi** a nyertesek nevét és fordításait **a Juvenes Translatores hivatalos honlapján**, és meghívja a győzteseket egy **háromnapos, 2027. április 8–10. közötti brüsszeli utazásra, melynek során a díjátadó ünnepségre is sor kerül**. Az Európai Bizottság mindegyik EU tagállam esetében megszervezi és fizeti a nyertes tanuló, az őt kísérő egy vagy két szülő/gondviselő és egy tanár utazását és szállását.

Ha további kérdése van:

- látogasson el a Juvenes Translatores hivatalos honlapjára – https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_en
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope
- forduljon e-mailben a Juvenes Translatores szervezőbizottságához – DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu, vagy
- kérjen tájékoztatást saját országában a Fordítási Főigazgatóság helyi irodájának a Juvenes Translatores versenyt érintő kérdésekben illetékes kapcsolattartójától (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_en).

Sok szerencsét kívánunk!
A Juvenes Translatores szervezőbizottsága